

chem zoy küme rulpay ñi kewün agün awkantun mew.	
Pizarrón mew wirintukükünükefun kiñeke zugu fey ta zoy ayükelafigün, welu awkantun mew fey ta rume ayükefigün zoy feyentuygün ka femuechi.	
Pewenko	
Iñche awkantumeken pu pichike egün ka, fillantü awkantumeken ra mapuzugunielfiñ egün	
allkükallefuygün may, welu llowzugulaygün, azentulafigün.	
He hecho mi propio material que he hecho de acuerdo a mi zona siempre escrito y con dibujos igual	
gülamtuwün nomás pu!, por ejemplo para el wiñol txipantu aquí nosotros hablamos mucho del “kiñe txekan alka” entonces copie de internet un gallo kiñe alka, entonces de esa manera le expliqué a los niños que en el pueblo mapuche el sol cada día volvía “un paso de gallo”. Cosas así que sean entendibles. Y el tema de los Epew en este sector ha costado si porque los niños no colaboran en ese sentido..	
Temuco	
iñche tañi kimün mew müten, porque iñche kim papeltulan, fey ta pu profe soy kellukeenu feymu ta reküluwken, ta entuam tañi zugu.	
Lumaco	
hablándole al niño, mostrándole dibujos y enseñándole tal cual como se habla acá en el territorio de Lumaco, por ejemplo nosotros los naqche, no usamos la “z” femgechi..	
si preparamos materiales, todos los días nosotros tenemos 45 minutos que nos dan para preparar materiales, yo trabajo con dos lamgen, que son las profesoras mentoras, y esos 45 minutos nosotros compartimos la preparación de los materiales para no estar... welukechi witxa witxayenoawal delante de los niños ka antümu ka!.porque está mal si uno, se está codeando dijo en wigka, delante de los niños pu!	
Por ejemplo, de marzo a esta fecha, le enseño el chalin y repasar, repasar hasta que los niños sepan saludar en mapuzugun pu! Ya.. y ahora entrando Junio nosotros trabajamos lo que es “wiñoy txipantu” y tiene su proceso, yo creo que ud. Lo tiene claro. Por ejemplo yo le hablo a los niños cual	

es la importancia del we txipantu , porqué se hace la ceremonia, qué hora se debe hacer, así los procedimiento y mostrándole por ejemplo, no en todas partes vamos a andar instalando un pūra pürawe pu no!? Y así.	
Temuco	
itxofill; füw, gürekeygün, ka ülhkantukeygün,	
may yekeyiñ fillke lawen, tapülh lawen ka kimmelkefiñ chumgechi tañi txemken ta lawen,	
ka iñche yeelkefin ti tapülh lawen konkulu ta machimu, müley lawen konkulu machimu ka müley fillke lawen re pünhekeel ruka mew kom femgechi nütramkafiñ egün,	
Welu iñche Colegio Magikomu, re mapuzugunkefiñ ta pichike che, muna ayükefigünta tüfey. Pichike che ta mapuzugun yamkefigün, feymu ta tañi Profesora feypikefigün: tüfachi lamgen kim wigka zugulay , re mapuzugukey müten fey eymün allkütuaymün pikefi. Iñche chalikefiñ zugukefiñ feyegün ta muna küme allkükleygün, muna logkontukuygün mapuzugun, pichike che ka zoy pichi alükelu, muna ayükefigün	El uso sólo de la lengua mapuche
Yo trabajo arto con los colores por ejemplo en cartón piedra a los chiquititos sobre todo yo les llevo láminas de diferentes colores, por ejemplo si voy a enseñar los colores, para el color blanco usamos la siempre la cordillera, si usamos verde el <i>mawizantu</i> , y siempre con canciones relacionadas. Para los chiquititos. Y con los grandes ya le trabajamos frases, igual le enseñamos canciones para que ellos <i>rulpazuguam</i> , para que suelten el <i>kewünh</i> y puedan pronunciar. Pero yo me admiro donde estoy trabajando ahora en Mundo mágico, los niñitos se interesan le tomaron cariño al mapuzugun y es como uno llega a ellos, con cariño hacia ellos, así ellos quieren la cultura y se interesan. Entonces uno enseñándole no solamente escribir, sino también cantando, ellos aprenden el <i>rulpazugun</i> van conociendo palabras, entonces nosotros mezclamos arto las canciones y también los trabajos, porque no todo puede ser escribir y escribir.	
Si también hacemos manualidades de repente gürekan, usamos diferentes materiales.	
Y también dibujándole en el pizarrón muchas, veces, cuando yo les cuento un epew, también les	Dibujos en la pizarra

voy dibujando mientras hablo en mapuzugun entonces ellos se van imaginando. Igual tengo facilidades en el dibujo, entonces igual para ellos es entretenido. Buscamos ahí pu.. igual el profesor mentor va dando la pauta, también están ellos evaluando lo que funciona o no funciona. Pero la idea es hacer las clases entretenida para que los niños se interesen..	
Puren	
lo más se usa el tipo de saludos, pero eso es todos los días pu! A la llegada de los niños, el pentukuwün le enseñé también, pero así diariamente. Después uno va relacionando más trabajo con ellos.	
Temuco	
igual alcanzamos a pasar contenidos, así como del <i>reyñma</i> , instrumentos musicales, como de esas cosas básicas.	
Bueno, ahí tuvimos que... tuve que por ejemplo utilizar material así que fueran llamativos igual para los niños... en el caso de ver los animalitos, llevaba müpü achawall, lana de ovejita, y algunos monitos igual que tuviese... se los llevaba, les decía que la lana salía de tal ovejita, les llevaba cosas como de... chal de lana	
hasta la medicina igual practicaba un poquito con los chiquititos	Ella trabajó sus primeros años como ET con niños de pre y kinder
Un poco de lawenko, fij pichike, pichikelawen de estos que hay en la casa, como toronjil, külon, y eso ellos lo tocaban y eso era como su proceso de aprendizaje	

II. Uso de los recursos existentes

Recursos	Comentarios
Mülelu kay gen chillkatuwe mew, Misterio de Educación, feymu txipachi pu chillka fey küzawkefigün wirintukeygün ti papel mew ti pichike che, ka kichu iñchiñ zewmakefuyiñ	Los recursos que salen desde el Ministerio. Los libros que llegan desde el Ministerio son con los que se trabaja, escriben sobre los papeles los niños, además nosotros mismos hacemos.
Algunas láminas que preparábamos con la profesora. Después los materiales concretos que uno trabaja, por ejemplo las hierbas medicinales,	

eso lo sacábamos de la misma tierra. Con los niños, ahí yo les enseñaba a pedir permiso	
Marimenoko: cada sector tiene su cuento pu! Kakerumey ñi gütxam, kiñeke ta acorday.. feychi mawizamu mülefuy feychi zugu pi ta che, feyta kom fey ta acortukeyiñ taiñ pichike che ka	
Tromen Alto.	
yeken ta cualquier chem medicinal ka, lawen, plantita, feychi lawen ta müley pikefiñ, tañi respetageal entugeale, kom mamüll ta niey gen, pekan felelay pikefiñ egün, nentugeayem wüne pichin ta llellipukey ta che , ka chemkeyiñ zewmakeyiñ lawen, ka nůtxamkefepiñ chem kutxanmu ñi konken, femgechi.. (se corta la señal..)	
Puerto Saavedra	
También nosotros acá donde estamos instalados en la escuela hay varios sectores dentro de la comuna, y de eso, nosotros hacemos una muestra cultural que lleva muchísimos años, y donde nosotros trabajamos con la hoja de <i>chupon</i> , a lo mejor usted lo conoce!? Donde se hacen la pilguas..	Muestra cultural
Nosotros confeccionamos pilguas también con los niños más grandes, hacemos todo el proceso. Yo los llevo a buscar las hojas y lo llevamos hasta la escuela, así les enseño hacer pilguas, hacemos canastitos, porque tenemos que tener trabajo para mostrar en la muestra cultural	
Nueva Imperial	
kiñekemu yeken kako, fey tüfa ta kako pikefiñ egün, nien kiñe pichi challa fey ka yeken, külko, wiño ka. Fentxen wiño nien chillkatuwe ruka mew, makuñ kom feychi chem rume yenieken. Üyew ka müley pichiken chem rume pu!, müley ta kaskawilla, txarilogko, makuñ. Kom feychi chemkün mew ta kimeltukefiñ ta pichike che. yenieken ta zegüll fey pichiken awkantukeyiñ ka pu	
awar yeken, alfiz ka yeken fey zoy pichike che egün fey ta awkantukeyiñ llemay femuechi kimeltukefiñ pichike che lamgen	
ka müley pu! Müley ta lifru , Ministerio ta yefi chillkatuwe ruka mew, fey kiñekemu ta ka femuechi reküluwken ta feymu , ka kümey pu lamgen tüfeychi kiñeke zugu mülelu feychi lifru mew, fey reküluwkey che pu.	
Pewenko	

El <i>gülliw</i> lo he llevado y la plantas, <i>kura yekelan lamgen</i> porque corre el peligro de que... <i>ütxüftuwafuygün</i> . Por un tema de seguridad no lo llevo. Pero de que le hablo de esas cosas si... en una clase lleve <i>kiñe fütxa kura</i> pero lo tenía yo no más.	
Lumaco	
Por ejemplo porque no hay que ir al <i>witxun ko</i> en la hora de las doce. Eso lo tienen clarito, y porque no deben estar jugando <i>palikantun</i> entrando el sol, por qué si <i>rumeliyiñ witxun ko mew</i> , no deben <i>re rumeal</i> , no, ellos tienen que tomar agüita, lavarse la cara, las manitos... eso yo me he dado cuenta que han aprendido..	
Puren	
Igual enseñó el <i>ulhkantun</i> también los <i>ayekawe</i> , los nombres de los <i>ayekawe</i> , todo eso.	
El año pasado estuvimos trabajando con lana, hicimos unos bordaditos con lana. Cuando uno trabaja el <i>itxofill mogen</i> , entonces yo les hice unos en vez de recolectar cuestiones como témpera, mejor lo trabajamos con lanas de colores. Explicando el color de la lana, qué significado tenía cada color y con qué podíamos relacionarlo, así yo lo encontré hartó provecho en vez de trabajarlo con papeles, porque eso después los niños lo dejan botado y no se acuerdan más, así que igual lo encontré bueno...	
El año pasado finalizando el año, trabajamos el <i>itxofill mogen</i> donde sembramos cositas de huerta y lo consumimos con los niños... tuvimos <i>awar</i> , <i>allbida</i> , verduritas por ahí que lo sembramos con ellos. Este año iba hacer lo mismo pero ni siquiera hemos dado ni paso en la escuela,	
Trabajando echando tierrecita y hablando todo en mapuzugun, y ellos me preguntan qué significa esto... yo les digo en mapuzugun es esto y en español significa esto...	

III. Uso de los libros

Uso de los textos	Comentarios
Lumaco	
Por ejemplo para hablarle del <i>itxofill mogen</i> , ahí ocupó los libros que entrega el ministerio de educación, llevo cartulinas y hago los recortes, para	

mostrar los pajaritos, los animales, las aguas en el <i>itxofill mogen</i> , ya para eso me sirven los libros.	
Temuco	
Niekelan lifru. No elugekelan ka, mülefuy che may?!. Kimlan, pekelan. Re cuaderno niey pu pichike che	
May, welu iñche ka nien alün lifru, gillan tañi kimam iñche kisu, feyti zoy fuchake che tañi wirikünun, diccionario no, iñche nien tañi chumgechi tañi allkün ta mapuzugun, femuechi küzawken. Welu ka müley zoy kimlu tañi wirikünun fey ta gillaken iñche tañi zoy küme txemam tañi mapuche zugun , ka tañi pu che feytamu ta ka, ta machi, logko fillke kimchi pu che ta müley tañi mapu mew tañi lofmu, femuechi ta ka nütamu txipakey alün kimün. Mülenmu ta machi, iñche tañi palhu machigey, kiñe txipantu wüla amuley ñi anüm rewen, we machi nieyiñ feymu ta rupayiñ fillke zugumu. Txipakeyiñ tayiñ logko machi egu fillpüle txipakeyiñ, gillatunmu fillke zugumu ta amukeyiñ kompüle.	Comprar materiales para su autoformación
Puren	
El año pasado incluso tuve que inventar un trabajo para trabajar con ellos, con lo que uno puede, igual hay materias como los que manda el ministerio algún libro que ocupamos, pero más el conocimiento que yo tengo, lo que más uno entrega, porque eso es lo que yo valoro, lo poco que uno sabe y lo relaciona con lo que viene del ministerio, y no dejando de lado también lo que viene del ministerio, yo voy haciendo lo que uno puede..	La creatividad puesta a prueba, además de los recursos de texto que el Mineduc otorga.
Usamos el <i>azümchefe</i> , con lo que viene escrito los libros. Pero casi nada de libro hay acá yo así como voy sabiendo no más y a veces le pongo el título no más y voy complementando con lo que uno sabe no más, bueno en el libro igual de repente hay cosas que uno puede sacar ideas.	
trae muchas cosa de allá por ejemplo de los wenteche. Entonces igual uno tiene que buscar una forma de entenderlo cual es el significado de cada palabra, para poder decirle a los niños, aquí nosotros hablamos de esta forma y los lamgen de allá hablan de otra forma pero el contenido es el mismo, así eso también yo les he explicado arto a los niños..	
Temuco	
Sí, como... sí. Hecho por mí no más porque igual en el jardín llegaba material pero era como más... como para sacar ideas, había algunos libros, pero...bueno,	

algunos contenidos servían más para niños, y otros para niños más grandes que ya estaban leyendo o escribiendo...	
---	--

IV. Los medios digitales

Medios digitales	Comentarios
por internet, conozco la página de kimeltuwe y eso lo encuentro bastante interesante y didáctica para los niños. Igual yo creo que la gente está muy moderna, bueno será porque están muy cerca del pueblo, porque trabajan en Temuco y ahí se va perdiendo pu! Están muy awinkados.. pero no se niegan tampoco a rescatar lo que es de uno..	
Vídeo, porque sabe que los niños de ciudad no conocen, un día cuando tuvimos que trabajar los animales y un niño pintó un chancho rosado o un caballo color lila. Entonces ahí comprendí que el niño estaba sumido en la tecnología y no comprendía del mundo real que pasaba afuera	
Puerto Saavedra	
Fewla kam mülelu feyti Komputador con la profesora mentora, feyti zoy pichike alüwekewechi pichike che egün fey ta lelikeyiñ ta documentales Mapuche. Akiñtuniekefiyiñ fey ka matetulekeyiñ, después fey ta hacemos un breve comentario del material que vimos.	
Hay que hacer las comparaciones igual cómo es en otro territorio, porque lo que vemos de vídeo son de otros territorios, muy poco hay de aquí de los lhafkenhche. Y por ahí también vamos comparando. Otro lugar, otro terreno, otra geografía, todo eso vamos viendo.	
Bueno como los documentales algunos son grabados hace mucho tiempo y en algunos documentales también hay niños de otros lados que ellos si hablaron el mapuzugun en su tiempo, entonces hacemos que los niños vean eso y también se interesen en poder hablar, <i>nütxamyeyam tañi kewünh egün ka.</i>	
Lumaco	
: si, por ejemplo, la profesora mentora como ellos tienen más facilidad y ellos le muestran video referido a cada	
Temuco	

ka pegelkefiñ Videomu tañi kima el chumgechi ñi mülen mawizantu, chumgechi tañi txemken fillke anümka, mamüll lawen, tapülh lawen. Chumgechi tañi nützigeken ta lawen fey pekeygün Videomu	
Zoy Alükechi pichike che fey kintukefigün internetmu , chumgechi ñi pütokogeken o chumgechi tañi konken fillke lawen.. fey investigakeygun. Iñche yeelkefiñ ta fillke tapülh tañi kima el feyegün, zewmakeygun ta chillka, kiñekemu entukeygun azentun feypünhantukukefigün tañi chillkamu, wirintukeygun tañi chemgen, chumgechi tañi pütokogeken..	

V. Los espacios de enseñanza y traspaso de los valores

may ka txipakefuyiñ, amukefuyiñ menokomu, wigkul mew, eltun mew ka kom feyti nielu tañi lof mew kimeltukefuiñ egün..	Saliamos, íbamos al menoko, al cerro, al cementerio, todo lo que un lof tiene lo enseñábamos.
Puerto Saavedra	
también txipakeyiñ ta wekun, lelfün mew, mawizamu amukeyiñ , kachu, rayenke kachu ta mülenmu fey ka küzawyekefiyiñ, ka femgechi iñchiñ am ina lhafkenh mülelu fey ta gimituken, ta lhafkenhmu yemekeyiñ feyti ñi elel ta pu mishake, concha pikekelay wigkamu, kom ta kintukefiyiñ feymu ta ka küzawyekefiyiñ.	
may fey yekefiñ ta salamu, ka tayiñ chillkatuwe rukamu müley ta kiñe ruka. Feymu ta ka amukeyiñ welu fill klase ta amukelayiñ, kiñe ke antü müley ta amupeyüm. Feymu ta kütaltukeyiñ ka yekey ta mate kisu pu pichike che ka yekeygün rokiñ fey ta nütksamkalekeyiñ ka, femuechi ta fey kimeltuniekefiñ egün.	
Puerto saavedra	
mapuche zugunmu pu!, fey ta igual decirle a los niños que para poder sacar en la planta nos se llega y se saca también, wüne ta gillatukey che, entukey ta permiso le digo a los niños, así nuestros antepasados fueron muy respetuosos con la naturaleza y de la misma forma nosotros todavía siendo mapuche tenemos que tener el mismo respeto, pikefiñ egün. Fey ash..gekey ¿? Liftugekey wüne entuñmagekey tañi way....?	
Nueva Imperial	

txipakeyiñ. Wekun müley kiñe paliwe feymu yekefiñ egün fey piken palikantukeyiñ, fey kiñekemu ta ka kintukeyiñ fijke tapülh. Ka kiñe rupa ta amuyiñ lhafkehn püle, epu txoy cursos ta yefiñ, 7° ka 8°...feý ka femuechi ta gülbamtukefiñ egün pu!, kuñiwukeaymün, kake mapu petu amuayiñ pikefiñ egün, re femuechi txipakelay che, kom femuechi fey ta pichiken llllipukeyiñ wüne, fey wüla fey ta txipakeyiñ.	
Lumaco	
si lo practicamos con los niños, a veces salimos afuera yo preparo el küchüg foye en un balde con tierra. Por qué nosotros tenemos que dar vuelta circular hacia la derecha.. femgechi	
Por ejemplo para que los chicos no se aburran porque ellos no son como los adultos y hay que darles un discurso cierto!.. Entonces yo les hablo un poco unos 15 minutos o 20 minutos y salimos afuera a jugar palin mostrarle por ejemplo ¿..? y así, no todo transcurre en la sala ..	
iñche nütxamkakeiñ chumgechi tañi mogekefel ta iñ kuyfike che, chumgechi tañi.. genolu colegio, genolu pital, genolu supermercado welu kom pu pichike che, fütake che chumgechi tañi zoy kimkefulu egün, pikefiñ.. Mülekelafoy ta Kolegio welu pu pichike che, zugukeyfy tañi pu fütake che, tañi lhaku, tañi chuchu, gülamtukefeyu tañi pu fütake che egün, femegchi ta pu pichike che küme txemkefuygün, yamkefigün ta pu fütake txemkeche. Femgechi nütxamkakefiñ, chem iyael tañi ikefel egün genonmu ta supermercado chew tañi gillayam itxofill egün, aceite kimkelafuygün, welu pu pichike zoy küme txemkefuygün , zoy alü txemkefuygün, küme iyael ta ikefuygün ketzan iyael zegüll iyael, kom itxofill txemkelu ta mapumu fey ta ikefuygün. Kutxanünmu ta puchegelafoy hospital welu mülefoy taiñ pu machi, gelafoy ta farmacia, welu müley ta mawizantu pikefiñ egün. Femgechi vey allkütukeygün. Ka iñche amuken tañi mapuche tukuluwün tukuken , femgechi ta zoy yamkefigün.	

VI. Participación de los padres y la enseñanza de las otras formas de ser

Forma de participación	Comentarios
------------------------	-------------

si, bastante, si participaban porque al llegar con los materiales los hijos, uno se daba cuenta que participaban. Y hacíamos <i>misawün</i> en varias estación, a veces nosotros preparábamos los alimentos con los niños que las tortillas o el <i>mültxün</i> y todos los alimentos tradicionales que llegaban eran de las familias ..	
--	--

VII. Sobre la escritura.

Ideas sobre la escritura	Comentarios
eeh pichiken, no tanto porque soy malo para eso, es que no hay que equivocarse para eso pu! La escritura es muy peligrosa. Si difícil, pichi welurumele fey weluafuy zugu, chumegelu am famgechi pigeafun. Claro nosotros por la lectura por el libro estamos sacando algunas cosas cuando müley kiñeke señora mentor, mapuzugulay . feyta iñche kom feypiniepuñ tañi chem pirpuael ..	El peligro de escribir y equivocarse,
yo para no confundir a los niños uso el unificado lamgen! Las otras escrituras como que confunden más a los pichike che, pero igual tratamos, con el profesor mentor, tratamos de que ellos conozcan todos los otros tipos de escrituras que hay...	
Nueva Imperial. Zoy wirikefiñ tñfachi Azümchefe, feymu wiriken.	
Lumaco	
, y ud. Ha armado solo material? Así escrito? F: mm si. Por ejemplo epew, piam.. Fre: ah eyimi kisu tami kimel fey wirikefimi? F. may wirikefiñ may wütxintukefiñ ta üñün fey ñi chumken fey después wirintukukefiñ fey femuechi amulketufiñ ta pichike che. Fre: ah amultukefimi.. ya.. y con qué letra escribe lamgen? F: con el Ragileo..	
no, no.. lo que he hecho yo de mi txekan wigkulmu y las imágenes de los libros pu.. lo que en la escritura no se puede enseñar, se confunden mucho los niños, entonces yo enseño tal cual es acá en el territorio..	
Puren	
si lo escribo! En el pizarrón le voy escribiendo. Le iba escribiendo en mapuzugun y a la vez le iba traduciendo en español	
Temuco	

La “g” y la “e” y cuando me compré el libro de Pascual Coña, vi que estaba escrito de la misma forma... yo lo leo con mucha facilidad. Pero cuando vi otra escritura... compré el libro de poesía, ese no lo pude leer, me duele la cabeza cuando trato de leerlo, tiene otra forma de escribir. Así que así le escribimos en el pizarrón a los niños, y lo entienden bien. Por ejemplo le hacemos juego de Bachilleratos como correr un poco con las letras, por ejemplo palabras con “a” y empiezan *antü*, y así le empezamos a pedir palabras con distintas letras y siempre hay incentivo para el que gana con más palabras.

la verdad lamgen es que esos los compre para conocer otras cosas, por ejemplo yo tengo artos libros de varios *logko*, que he comprado, para conocer otros tipos de conocimientos, espiritual por ejemplo, también tengo el libro de *wenu mapu* por ejemplo, todo eso tiene conocimiento de uno, para el crecimiento personal, pero no para enseñar en el aula, a mí me sirve para poder explicar algo con más seguridad, porque hay cosas que uno sabe pero de repente igual necesita tener más claro todo y así

Lamgen, yo muchos años atrás siempre sentí la curiosidad de cómo escribir, cuando escuchaba a mi papá a mi mamá, todos hablaban mapuzugun mis tíos todo... y siempre quise escribirlo y no sabía cómo escribir la Ü, y esos sonidos que son del mapuzugun que son nuestros, y yo en medio de todo, cuando mi sobrina empezó a necesitar la persona que le ayude a poder hablar y cuando yo empecé a trabajar en Radal yo por respeto a mi cultura yo empecé a usar mi *tukuluwün*. Pero la escritura le Prometo que yo no conocía ninguno y no es mucho lo que entiendo de eso, pero yo escribo la ü la escribo con la u con los dos puntitos arriba.

VIII. Diferencia campo ciudad

Campo ciudad	Comentarios
Nueva Imperial. May zoy küzawgey lamgen, porque zoy alüngeygün pu! Ka newe feyentukelaygün; fey ta pu müley ñi nieael zoy fillke zugu pu kimeltukelu ka , estrategia pigey ta wigka zugun mew ka temuco	

IX. Sugerencias de materiales

Sugerencias	Comentarios
Nueva Imperial. Zoy gelay pu, gelay. Txipale ka kiñe lifru fey kũmeafuy porque taiñ lof mew kisuke nieyiñ taiñ kimün pu! Kakewmeyta kimün ka lof kamapu fey welu txipafule tũfachi lifru fey lakfen pũle kiñe kimün ka pewen pũle ka kiñe lifru, fey ta kũmeafuy tati. Porque tũfapũle lhafkenh pũle mũley kiñe epew fey welu lafken epew pu! Fey pu pewenche kay ka niey ñi kimün ñi zugu fey ta kaley zugu tati. Feymu txipafule kiñe lifru niefile femgechi zugu fey ta kũmeafuy fey ta kũme amuafuy fayta chi kũzaw tati lamgen.	
Temuco	
yo creo que usar quizás cosas para desarrollar alguna pequeña... una pequeña obra de teatro quizás	
Como el interactuar más entre ellos mismos, que los mismos niños se interioricen con algún personaje histórico quizás, bueno, el tema de pewkantun también para que ellos utilicen títeres, y esas cosas que son como llamativas igual para los niños, no siempre estar con la... bajo la lógica del estudiante-profesor y sentado en una mesa	
Al lof, a conocer personas que son importantes en la comunidad	

X. Problemas asociados

Problemas detectados	comentario
kiñekemu newe kũme recibikelay tañi zugu tachi pu pichike che ka, feymu ta fanetuwkeyiñ, y feymu pichiken ütxũfnentuwkeyiñ ka, welu kimnieetu egün kay feyta nũtxamkakefiñ egün ka fey amulketuy ñi zugu egün.. welu kom pũle feley ka, porque txawũkeyiñ kakelu peñi iñchiñ fey ta femuechi gũtxamkakey kakelu ka feley iñchiñmu pikeygün. Ka tati yenielu ka religión fey rume ta zoy ayũlay tañi wiñokintual tañi che kimün egün. Feymu zoy piken kũzawtukeyiñ, ellakamu mũgel zoy wezalefuy, fey tũfa fey zoy chemkaygün ka, amulkatuygün feyentun ta nietuygün zoy... lcalma 2020	
Si, porque, bueno, uno siempre cae en eso de... como le decía, de estudiante-profesor, y al final, el aprendizaje de los niños no, no se si será tan significativo así	

Si, y aparte de que repente igual me he encontrado con lamgen que trabajan así en duplas pedagógicas que se llaman, e igual se ven de repente... medios... coartados también con su opinión pu, entonces igual ahí falta mas empoderamiento del educador tradicional.	
O sea tampoco es echar abajo el trabajo con el profesor, pero que ambas partes sea como de... iguales, no una... no que sea una ... una relación asimétrica	

Base de datos Región de Los Ríos

Región de Los Lagos

Nombre	Escuela donde trabaja	Identidad
--------	-----------------------	-----------

Ana Margarita Hernández Aguilar	Escuela Gabriela Mistral Coinco. Chiloé	Wijiche
Manuel Rauque Huenteleo	Quellon	Wijiche
Ramón Gomez Vidal	Profesor. Castro	Wijiche
Juan Mañao	Calbuco	Wijiche

I. Principales Estrategia de enseñanza

trabajamos con la oralidad todo lo contextualizado al territorio	
Hacemos títeres de mano, de pelos	
la gastronomía, cada uno le toca trabajar determinada comida y eso lo lleva y lo comparte con los demás, tratamos de que los niños trabajen y vivencien las cosas.	
las guías que uno hace, también	
ese material, que ellos me han facilitado gentilmente	
me rijo mucho en material que envía el ministerio con la enseñanza mapuche	
los epew lo uso mucho, porque sobre todo con los niños de primero, con los de segundo	
Se juega entre noviembre y diciembre. se puede jugar en cualquier momento, nosotros lo hacer en ese tiempo por las condiciones climáticas, porque nos juntamos en una escuela para que se juegue al aire libre entonces en ese tiempo el clima acá en Chiloé, están mejores. Porque se juega al aire libre, y no es lo mismo jugarlo bajo techo, tiene que ser contextualizado. Y, a parte de esas tres actividades la asignatura lo que hace es hacer salidas pedagógicas	
Salidas al campo porque además hay muchas escuelas que están cercano al bosque, a la montaña o el mar entonces se hacen salidas de ese tipo, se hacen rutas de aprendizajes.	La perspectiva indígena, ayuda a desarrollar una pedagogía in situ.

II. Uso de los recursos existentes

Empezamos con el <i>chaliwün</i> , con el <i>pentukun</i> , con todo lo que es conocer el <i>wall mapu</i> , por ejemplo lo que es la <i>ruka</i> , sus alrededores lo que está dentro de la <i>ruka</i> , la orientación que tiene la <i>ruka</i> , el objetivo de la <i>ruka</i> , después de eso vamos al <i>meli folil küpan</i> , y así vamos bajando hasta llegar al <i>we txipantu</i> , los	
---	--

colores lo vamos conociendo ya como en septiembre por ahí.	
cada uno busca sus materiales de acuerdo a sus intereses	
busca todos los materiales lo que es semillas y ahí se le cuenta todo a los niños cómo es el proceso de eso... la idea es también tener nuestro propio micro estudio le decimos acá hacia los estudiantes, ello para que se identifiquen.	
Castro	
por ejemplo hay una unidad que se llama la naturaleza en aula, entonces ahí uno sale a lo que la parte de Quellon y busca todos los materiales lo que es semillas y ahí se le cuenta todo a los niños cómo es el proceso de eso.. la idea es también tener nuestro propio micro estudio le decimos acá hacia los estudiantes, ello para que se identifiquen. Al final la asignatura lo que busca es que los estudiantes se identifiquen con su cultura, ese es el objetivo final, que la asignatura parte de eso, que los chicos se apropien y valoren su cultura y su territorio donde ellos están viviendo.	
Calbuco	
estamos enseñando telar y estamos haciendo los telares, estamos trabajando hoy día con la ñocha, que es una forma de enseñar hacer canasto ósea estamos complementando, vuelvo a insistir en conjunto con el Daem y el jefe de UTP, la idea es trabajar de forma abordar desde esa mirada artesanal para que en algún momento lo formalicemos como lo pretendíamos hacer este año y darle un contenido cultural propio.	

III. Uso de los libros

Uso de los textos	Comentarios
nosotros acá en Castro tenemos una red de profesores y educadores tradicionales que hacemos la asignatura, nos juntamos una vez a la semana y ahí elaboramos los materiales didácticos a trabajar propiamente tal en la asignatura de lengua indígena, y lo que hicimos acá en el territorio de Castro es contextualizar lo que el Mineduc trae de los planes y programas con actividades del territorio.	Organización para la elaboración de materiales
Calbuco	Comentarios

Si lo que pasa es que acá en Calbuco nosotros estamos trabajando con los planes y programas del ministerio, pero también hemos hecho la complementariedad con algunos temas que hemos relacionado al territorio, porque el ministerio de educación no trabaja con los territorios, sino que saca a modo general un montón de materiales pero pensando en el Bío Bío y el territorio de Temuco.	Recontextualización
--	---------------------

IV. Otras midias

le mostramos videos o también bajamos imágenes de internet, aprovechamos la tecnología.	
página de que es Kimeltuwe, que está en Facebook	
es que arto sirve también la tecnología, lo cybernético, muchas imágenes con los chicos trabajo con ellos,	

V. Los espacios de enseñanza

lo que es la medicina lo que es por ejemplo en el txafkiñtu también lo hacemos con cosas que incluimos de la naturaleza o también por ejemplo hacemos proyectos dentro de la misma institución y sacamos a los niños a la ruka, a conversar con el logko, que puedan observar y así	
celebrar el we xipantu	
campeonato de Linao	noviembre y diciembre
salidas al campo porque además hay muchas escuelas que están cercano al bosque, a la montaña o el mar entonces se hacen salidas de ese tipo, se hacen rutas de aprendizajes.	
a parte del material escrito nosotros realizamos igual a nivel comunal, tres actividades masivas, que es celebrar el we xipantu, el año nuevo de todos los pueblos indígenas en este caso de los huilliche acá en la comuna, otra actividad es el chaukeo, que por allá le dicen xafkiñtu, acá le decimos chaukeo, que es el intercambio ya sea de semillas que usan acá, y tenemos un campeonato de Linao.	
Calbuco	
ahora estamos trabajando algunas cositas con los alumnos en el tema didáctico, como un invernadero para que ellos trabajen en su casa, también el tema	

del agua, el bosque nativo, la medicina.. la idea es ir trabajando hoy día en la situación contexto pandemia ir trabajando esto pero en cada territorio.	
--	--

VI. Participación de los padres y la enseñanza de las otras formas de ser

el chauqueo, que por allá le dicen xafkiñtu	
cuando uno empieza a conversar los chicos, ellos también cuentan que en sus casas lo que hacen, entonces le es familiar lo que le estamos enseñando pu!, no es algo inventado sino que es algo que lo han vivido, y muchas veces no se le da importancia lo que en las casas, en los hogares se les ha enseñado; bueno que la escuela es que hizo que desapareciera la cultura	
Calbuco	
Que el alumno sea supervisado en este caso por su chaw, por su ñuke que son los que están con ellos, eso hemos estado trabajando pero no hemos formalizado,	

VII. Sobre la Escritura

Ideas sobre la escritura	Comentarios
Entonces esas actividades también van a la par con lo que es la parte de escritura y lectura, eso ha traído buenos beneficios nosotros acá en la comuna de Castro tenemos el 90% de las escuelas que lo están haciendo, en la parte básica y pretendemos seguir creciendo, que no se decaiga	

VIII. Problemas asociados

Problemas expuestos	Comentarios
en el caso de lo que es el dialecto en si, está más asociado al che zugun, pero la parte cultural tiene que ver todo lo que es el territorio williche , pero la lengua en si es más asociado al che zugun.	Dialecto...
Y en el caso mío, soy el coordinador porque soy de Chiloé y conozco mucho la parte cultural desde pequeño, entonces para mí es muy fácil enseñar esto y replicarlo a los educadores compartimos la misma dirección, porque muchas veces los profesores que le entregan la asignatura no tiene una identificación con la misma, se lo dan por dárselo no más, entonces lo que acá hacemos en la comuna de Castro en	Profesar la identidad desde la lengua indígena

buscar tanto los profesores que sean partidario de enseñar lo nuestro pu! Porque sino no tendría sentido, porque si le dan a cualquier persona la asignatura y se hace muchas veces lo que no es pu!	
la estructura más que nada es la que utilizamos porque el ministerio ya te lo envía todo los objetivos de aprendizaje, guía didáctica, y uno eso lo adecúa pero contextualizado al territorio, eso es lo que uno hace acá, entonces la estructura en si con actividades contextualizada al territorio, porque ahí no hay problema, además así uno no está enseñando fuera de lo legal tampoco, es lo mismo que envía el ministerio pero se contextualiza al territorio..	La importancia de la contextualización
Calbuco	
por lo tanto más al sur no estamos considerados en el programa, producto de eso, primero no tenemos hablantes de nacimiento acá en el territorio y tratamos de trabajar netamente la cultura,	Materiales que no consideran los otros espacios.
Pero hay que hacer primero la recopilación, entonces eso es lento, cuando en un territorio como Calbuco donde no hay una tradición ancestral como en el lugar donde está ud., es más difícil pu!, entonces estamos en la etapa de la sensibilización, entonces hay que revitalizar y posteriormente fortalecer nuestra cultura acá en la región.	Reconstrucción sociocultural.

IX. Materiales de elaboración propia

Materiales	Comentario
estamos haciendo materiales escritos, como cuadernillos de trabajo también para que así sea más fácil y sea replicable a todos los educadores, porque algunos no tenían materiales así, materiales ya sea en caso de escritura o también un lineamiento porque cuando se comenzó esto, varios educadores empezaban una parte y ... o sea lo hacían casi todo en un mes, entonces lo que hicimos acá hacerlo por unidad de trabajo, unidad de aprendizaje y que fuera progresivo, para tener un inicio y fin, ya sea durante el año, por ejemplo para un curso tenemos 4 unidades didácticas, pero también esas mismas unidades didácticas tienen que ir progresando a medida que va avanzando el curso, 2°, 3°, 4°... por ejemplo en 5° no se enseña lo mismo que en primero, la idea es tener un material progresivo, y eso	

nosotros lo trabajamos al contexto williche, williche chilote.	
Calbuco	
Evidentemente que a futuro pretendemos trabajar la lengua pero del Che zugun, que es más de la región de San Juan de la Costa al sur, pero de todas manera hemos tomado, conceptos y semántica de lo que es el mapuzugun, porque de alguna manera se complementan, en ningún momento uno tiene más valor que el otro. Entonces la idea es enriquecer los territorios porque en la diversidad justamente está la riqueza.	

X. Organización de ET

Tipo de organización	Comentario
solamente de la comuna de castro, después hay otra convocatoria que es a nivel provincial donde se reúnen las 10 comunas de acá de Chiloé, pero esa es la provincial de educación, en esa provincial también estoy yo y otra Lamuena que representamos la comuna de Castro. Y, en esas reuniones también vemos cómo a nivel provincial se está revisando la asignatura.	
Nosotros igual le agradecemos a la corporación porque ellos pusieron los recursos para que la red sea posible, muchas veces hay corporaciones municipales o Daem que no pasan los recursos y lograr la instancia para que se junten los educadores	
Y ahí también hay una coordinadora municipal pero de la parte administrativa y ella también nació bajo este proceso y nos ha creído el trabajo que nosotros estamos haciendo, y es lo principal. Porque si uno no muestra cómo está el trabajo tampoco nuestras autoridades lo que es la parte política administrativa no le tomaría el peso en sí pu!, pero cuando se ve un trabajo mancomunado cuando se juntan tantas personas haciendo actividades así en conjunto, entonces también es bueno para la asignatura y es bueno para el curriculum en si	Distintos niveles de organización
Calbuco	
ahora nosotros también estamos trabajando con la lamgen Verónica Huaiquilaf y estamos viendo los cuatro ejes de la cultura originaria, que es la lengua,	

la cosmovisión, el territorio y el patrimonio, entonces nosotros estamos en una recopilación histórica.	
---	--

Base de datos Región de Los Lagos

Región de Los Ríos

Nombre	Escuela donde trabaja	Identidad
Arnoldo Enrique Alba Navarro	Niebla, Valdivia	Wijiche
José Alfredo Maripan	Panguipulli	Wijiche
Marisol Aguas Deumacan	La Unión	wijiche
Rosa Nahuelpan López	Lanco Lilkoko	Wijiche

I. Principales estrategias de enseñanza

Estrategias	Comentarios
Valdivia	
puedo comentar también que tenemos lamgen que están con el Witrál, con las joyas entonces tenemos fuentes de recursos el tema de la greda, la artesanía tenemos bastantes gente nuestra que hace estos oficios.	
Lo que me gustaron son unas cartas unos juegos de naipes que llegaron acá en la escuela, en ellos aparece la figura en <i>mapuzugun</i> y en <i>wigkazugun</i> donde aparece la figura de nuestras autoridades, del <i>küpan</i> y entonces esas cartitas fueron elaboradas por un <i>peñi</i> , a mí me gusta y tiene una buena aceptación en los niños, aquí ellos se los llevan a sus casas, a mí eso me parece excelente. Está hecho para los niños no es agresivo, son bien didácticos. Después están también los juegos de Victor Carilaf eso también tiene una buena acogida. Lo otro que también se ha hecho acá en la región, son revistas, como les gusta leer historietas a los niños tipo comics, pero basado en la historia nuestra, hay revistitas que también llegan a los niños, entonces se ha invertido una pata en <i>mapuzugun</i> que ha sido bueno. Y después también lo que está en Internet, hay algunos textos que también uno mira para trabajar con los niños de primer año y después con los preescolares también, si yo los tengo que usar los uso, y esos textos también están acá repartidos en las escuelas.	
Mire yo acá estoy como <i>ülhkantufe</i> en la parte de la enseñanza, pero yo también tengo mi canto en <i>winka zugun</i> y <i>mapuzugun</i> , estamos con un grupos somos conocidos, eso es una lucha también ... yo no puedo estar ajeno a las luchas que mis demás hermanos están llevando en contra de las salmoneras, las	Arte, compromiso y lucha polpitica

forestales, así yo eso lo digo ahí cuando me paro en un escenario..	
Panguipulli	
trabamos con un libro que nosotros mismos elaboramos en Valdivia hasta tercer año básico, yo trabajo con el programa de estudio y guía pedagógica que me entregó en ministerio, esos textos he trabajado, pero un texto que entregó otro	
La Unión	
En todos los colegios por lo general se han comprado los instrumentos musicales mapuche, y eso se usa para trabajar. Lo otro que llevamos por ejemplo para que conozcan los vestuarios de hombre y mujer mapuche, lo que son las joyas eso también lo llevamos desde la casa para poder compartirlo con los niños. Utilizamos mucho ese tipo de materiales. Lo otro que utilizamos por ejemplo es el... trabajamos mucho con los <i>ñimin</i> mapuche, tenemos niños que son de tercero y cuarto básico, hacemos bordados en arpillera con las figuras ese tipo de cosas. A bueno y yo también llevo lana, les muestro cómo hilar cómo tejer todo ese tipo de cosas.	
Es un libro un material de apoyo para que los niños vayan pintando, por ejemplo ahora yo tengo abierto el contenido " <i>che kalül</i> " el objetivo es conocer nuestro cuerpo.. y viene como una clase armadita. Viene la figurita de un niño como un rompecabezas cómo se dice tal cosa... y los niños van completando, pintando y lo van armando: entonces ahí van aprendiendo las vocales los niños de primero, aprendiendo la sexta vocal en la letra "ü" entonces uno va en ese material de las partes del cuerpo uno va enseñando no tan solo como se dice mano, no, es mucho más profundo el tema.	
Lo otro también que nosotros usamos son sopas de letras, que son super buenas por ejemplo estamos trabajando a cerca de las hierbas medicinales y se le presenta una sopa de letras con hierbas medicinales entonces eso ayuda mucho, pero eso básicamente lo preparan los mismos educadores.	
Lanco	
Si pu enseñamos todo eso, por ejemplo el " <i>awar kuzen</i> ", de repente en el <i>we txipantu</i> mostramos diferentes juegos, <i>palin</i> , <i>awar kuzen</i> , <i>logkotun</i> , todos esos juegos.	

II. Uso de los recursos existentes

Recursos	Comentarios
Valdivia Nosotros visitamos a ellos, la cosa que también ellos reciban por su trabajo lo que corresponde pu! Visitas a ruka, visitas a lugares, visitas a los lugares donde trabajan, ahí hay ver proyectos para poder hacer eso, con conadi, con el ministerio etc.. que también no han sido ajenos, entonces como hay gente que trabaja en sus casa, pero también se imparten esos conocimientos en la escuela, también los niños salen a visitarlos y esos es bueno también.	
Panguipulli como yo tengo más materiales, libros, textos que me llegaron en el 2009 , 2010 por ahí entonces todo eso lo adjunto y con eso voy haciendo las planificaciones pu!. No solo me llevo por la escritura porque también tiene que ser un poco didáctico uno para las clases. Por ejemplo las hierbas medicinales ya, a los niños les pido que lleven diferentes clases de hierbas medicinales y ahí se junta entre todos y de ahí ya se le colocan los nombres en mapuzugun y en español, después se hace la receta..	
lo mismo con la alimentación pu! Los nombres de los cereales, se llevan los cereales, se dibujan, después se le coloca la utilización y de eso se hacen recetas igual.. todo eso. Así que como viene el programa de estudio uno tiene que ampliarlo, desglosarlo, porque ahí los contenidos vienen apuntados no más, entonces yo no he tenido problemas; he utilizado todos los textos que me acomodan y me sirven lo adjunto y voy.. (otra vez se cortooo!!!)	
eso también depende de la escuela, en una escuela que estoy trabajando por ejemplo en Panguipulli se trabaja	

mucho la parte de terreno, se hacen muchas actividades, por ejemplo se juega al palin, se hace un ...?mapuche y los chicos salen bastante a terreno y yo ahí los saco porque es la parte más rural. Pero no voy a sacar a un niño que esté más cerca de la ciudad porque.. o depende también del curso si son muy inquietos y desordenados imposible!..	
La Unión	
Lo otro, que yo por ejemplo, aunque ahora no estamos en aula, pero en Junio que es el mes de los Pueblos Originarios, a mí me gusta mucho trabajar el tema de las hierbas medicinales, entonces lo que hago yo es llevar sacos de hierbas medicinales a mi escuela, y a los niños los hago tocar, oler, son todas cosas que son nuestras y que nosotras vamos aportando a la escuela po!. En la escuela trabajamos por ejemplo el tema de las semillas, todo el tema de las semillas hacemos mostrarios con los niños, llevados de las sacas nuestras, sobre todo los sectores urbanos porque los rurales, uno le puede pedir semillas a los niños y ellos lo van a llevar pero los urbanos no, no. Uno tiene que llevar su material uno tiene que hacer lo posible para que la clase pueda tener sentido , nosotros queremos que salga lo mejor posible y que a los niños le haga sentido, que lo toquen que miren, porque hay niños que no conocen.. las hierbas de partida no las conocen, no conocen las semillas entonces partimos de cero.	
por lo general terminaos con un recetario para que lleven a la casa..	
por ejemplo enseñar cómo se toca el kultxug, las partes del kultxug, cómo se hace, de que está hecho... no sé tantas cosas que los niños van descubriendo, porque en la casa no hay nada de eso, entonces es la escuela es la que tiene	La escuela debe proveer para la enseñanza

que entregar eso y somos nosotros lo que hacemos ese trabajo. Igual con las comidas, nosotros trabajamos el tema de las comidas, hacemos recetas de comidas con ellos, y al final siempre terminamos con una degustación de algo, el que más económico hacer preparar para llevarle a los niños.	
Lo otro también, bueno la tecnología ayuda mucho, uno tiene que tener también ciertos colador en estas cosas , tampoco se puede usar todo lo que sale, por lo menos soy muy quisquillosa en ese sentido, de partida yo no soy cristiana, entonces es bien complicado y me las ingenio de alguna manera para hacer mis cosas, claro, y hay muchos recursos también, en el tiempo que estuvimos trabajando con orígenes, a nosotros nos llegaron por ejemplo bingos mapuche, que todavía yo los tengo los estoy guardando, algunos textos también que llegaron en ese tiempo como lo de Pascual Coña ya cuando estamos trabajando con niñitos mas grande poder compartir con ellos.	
Y lo otro también el tejer el ñocha eso por ejemplo siempre se hace, en la escuela donde yo trabajo es una escuela artística pu!, por lo tanto el arte y el mapuche están muy relacionados. El Arte tiene que ver mucho con los Pueblos Originarios de chile, por lo tanto a mi se me presenta muy fácil el tema porque trabajo en red con una profesora de artes visuales, hacemos exposiciones en conjunto, creamos con los niños dibujos, hacemos bordados.. entonces eso me permite a mi crear con los niños	
la ñocha, el voki y todo ese tipo de cosas que vamos llevando, de repente recogemos palitos y vamos haciendo cosas, al final uno se dedica a recoger cosas para usar y armar algo. Entonces así los niños van aprendiendo en la	La importancia de lo concreto

práctica y es la forma más práctica de enseñar	
Lanco	
Yo uso el foki, uso greda, telar. Bueno y uso todo lo de la naturaleza. Nosotros teñimos lana, hacemos trabajo con ¿..? también uso género	

III. Uso de los libros

Uso de los textos	Comentarios
Panguipulli	
Esos textos estaban muy complicados no los pude trabajar, y llegaron y llegaron eran muy avanzados parece, los niños como les cuesta. Y es que depende de los niños, la escuela y el territorio entonces se toma la base para hacer las capacitaciones y las actividades.	Textos difíciles de trabajar
de ese material llegaron casi en todas las escuela y nadie lo trabajó ..	
La Unión	
los materiales que llegan del ministerio, la verdad es que llegan estos textos la mayoría en mapuzugun, vienen todos en mapuzugun. Nosotros igual lo usamos, pero es relativo porque acá como la gente no habla mapuzugun y está esa resistencia también de las familias al tema mapuche en las aulas, entonces hay que tener arto cuidado para comenzar con los niños. Hay que ser más bilingüe y usar el castellano y mapuzugun,. No podemos solo trabajar con el mapuzugun, nosotros no somos hablantes hemos ido aprendiendo con el tiempo. Entonces también es un desafío porque igual nosotros tenemos que ir aprendiendo. Entonces los materiales que llegan del ministerio son bastante complicados,	

IV. Las otras midias

Medios digitales	Comentarios
------------------	-------------

Y hay uno que se llama a orillas del fogón, son tres cuentos williche y una mentira, cuentos williche en el aires... están todos... ud va a youtube y lo va encontrar. Entonces yo trabajo con ellos y mis compañeros de la zona también porque son cuentos que están abierto a todos, y ellos lo usan mucho como obras de teatro incluso, han hecho varias cosas.	Uso de refilón
La Unión	
bueno yo me he dedicado a bajar mucho material documentales por ejemplo como el documental de ¿Mara? Meneses por ejemplo el witxan, que es un cortometraje cortito que también se usa arto en la sala de clases,	

V. Los espacios de enseñanza

Uso de espacios	Comentarios
Lo otro que una vez al año en la Unión tenemos acceso a una salida pedagógica, entonces en esa salida nosotros tenemos que ver donde queremos llevar a los niños y aplicar una actividad; Y ha resultado muy bien porque los niños han ido a lugares de importancia cultural y eso ayuda mucho también. Acá por ejemplo los Huilliche nosotros podemos ir a la ruka del taita ¿..? tenemos la zona del corral donde fue la última matanza más grande que hubo acá, y ahí van a conocer eso, y además eso acompañado de todo un contexto culturalmpu! comidas, historias, relatos en mapuzugun; hay gente que vende ahí los servicios y nosotros podemos acceder a eso, con una buena planificación el Daem acepta hacerlo.	

VI. Sobre la Escritura

Ideas sobre la escritura	Comentarios
La Unión	

azümcheffe, si pu con el azümcheffe el ministerio nos ordena trabajar.	
Lanco	
yo utilizo el azümcheffe! Claro pero hay textos que vienen en Ragileo y otros en Unificado, pero los chicos ya saben diferenciar, por ejemplo los niños de tercero, cuarto, quinto saben leerlo aunque estén en azümcheffe o unificado y ... Cuando los niños leen también entienden el Ragileo porque yo les he explicado así que si hay una historia escrita en Ragileo ellos la pueden leer, porque entienden como es.	

VII. Materiales descentralizaos

Materiales	Comentarios
si bien, ud. Sabe que están los planes y programas, pero nosotros lo llevamos a nuestro programa elaborados acá o sea también lo aplicamos.. uno planifica no es cierto, yo creo que los planes y programas están bien pero resulta que hay bastantes contenidos que son de la región de la Araucanía y también hay contenidos que tienen ver con Santiago por ejemplo, está el mismo Cerro Huelen el Santa Lucia, y yo creo que.. nosotros vivimos acá,	
Yo le hablo francamente de nuestros peces, de nuestros pájaros, de nuestros animales de acá del territorio par un niño que viene a lo mejor, de Antofagasta de Arica o de Santiago.. eso es meritorio pu! Yo creo que el niño tiene que conocer el territorio, nosotros somos rikos en territorio hay lugares que todavía conservamos nosotros acá,	territorialización
Panguipulli	
el otro material que entregó el ministerio en Valdivia está basado mucho en el territorio, cuando recién empezamos a trabajar llegamos a un consenso donde el territorio de Temuco y la zona	

huilliche y los de más allá, bueno nosotros nos ubicamos en la parte central acá, la parte de Osorno tiene otra pronunciación y de escritura, hasta cuando se llegó a un consenso y nos quedamos con el azümcheffe que trabajamos ahora.	
Lanco	
nosotros creamos un manual de la región de los Ríos que es nuestro, es cómo se habla acá, ya tenemos hasta cuarto pero la verdad es que estamos usando el de 1° y 2° básico todavía, porque lo otro aún no se ha editado.	

VIII. Problemas asociados

Problemas expuestos	Comentarios
Valdivia	
Ha sido bastante complicado para nosotros el ser reconocido como docentes, cosa que ya se estaba haciendo y estábamos recibiendo un sueldo como docente y ahora.. no falta los profesores que hay disgustos y nos bajaron así ahora estamos como asistentes, teníamos un contrato indefinido y ahora perdimos todos los años de trabajo, y es como comenzar de cero.	
Nosotros estamos unidos acá como educadores así para empezar a batallar por ese tema..eso no puede ser, yo soy franco entre nuestra gente también hay profesores y profesoras, hay peñi que tienen una dirección en la escuela pero muchas veces no hay un consenso y los perjudicados somos nosotros. Yo soy franco en esto y los conocimientos uno se los deja a la familia, yo no estoy de acuerdo con muchas de las cosas que enseña la escuela, sin desmerecer la metodología, porque hay escuela también que tienen una buena metodología, acá en la costa como le digo hay una aceptación buen. Más que nuestra gente está de acuerdo y también reconocido acá por las comunidades en los territorios.	Problemas en el reconocimiento de la labor de los ET. Problemas de legitimización
Entonces los consensos son buenos, yo creo que ahí no hay problemas, solo que cuando tengo que trabajar y si tomo yo un contenido del programa, si, se trata de unificar el territorio no es cierto que somos uno solo, nosotros somos un Pueblo se puede decir! No importa si comenzamos allá en Santiago y yo	Resaltar las heteronomías.

creo que hasta Chiloé yo creo por ahí parte todo, pero yo creo que después nos vamos abocando a lo nuestro porque el niño tiene que conocer y hablar de su territorio,	
Valdivia	
Tenemos lucha contra las forestales sabemos eso, pero hay sectores que acá son auténticos, sin ninguna intoxicación de nada se puede decir, entonces es muy importante.	
cuando hay un consenso en la parte del Daem de parte de las direcciones de las escuelas, todo funciona, cuesta muchas veces hemos llegado a discusiones, pero que son sanas al final, es que como que no hay una aceptación de parte del profesorado del que tiene título se puede decir, y eso es lo que más cuesta, yo creo que es una constante conversación que tenemos nosotros porque a ellos le enseñaron eso pu!, ellos todavía no comprenden que si acá es de día allá en Europa es de noche. No comprenden que ellos imparten su educación con animales, con el León, la Jirafa y el niño nuestro no lo va a ver nunca a no ser que vaya a visitar un zoológico. Si bien yo no estoy en contra de los planes y programas, también los uso,	
Panguipulli	
claro con los más chicos siempre hay más interés que los más grandes, de 5° para arriba ya como que empiezan a no gustarles les da vergüenza, a veces es puro rechazo pero eso es parte de los padres también, poca motivación, pero eso ocurre en todas las escuelas si. Los educadores tradicionales cuando nos juntamos y tenemos todos el mismo problema	Desinterés de los niños
La Unión	
Nosotros sabemos que hay más material que podríamos trabajar, pero la verdad es que los Daem destinan muy pocos recursos, nosotros básicamente trabajamos con nada, incluso para poder hacer nuestras clases la gran mayoría de las cosas las llevamos nosotros, los Daem en definitiva no financian cosas, hay colegios que por ejemplo en el we txipantu ahora recién se están empezando a financiar desde los Daem. Pero antes básicamente lo hacíamos nosotros con los apoderados y los apoderados, no había un aporte desde el ministerio o el daem. Ahora sea ido mejorando un poco.	Marginalidad, poco interés en apoyar estas iniciativas

Bueno ahora ha sido como más fácil, pero al principio la zona nuestra fue muy reticente al tema mapuche desde la escuela, de todos los profesores, hoy día todavía tenemos complicaciones con los profesores pero ya es menos, hemos aprendido a convivir en esa diferencia.	Reticencia de los profesores a lo mapuche, que todavía persiste.
Lanco	
Eso es lo que resulta porque es nuestra realidad, porque hay que ver que los textos de mineduc son terriblemente de malos, muchos viene hasta mal hechos y poco uso esos voy más por lo que tenemos nosotros, me guio si por la planificación y eso pero pongo mi propio material	Crítica al material de Mineduc
, y yo tengo muchos niños no mapuche que y de las ciudades también entonces es transversal es bien diverso los niños que tengo, lo otro que tengo son muchos niños evangélicos, entonces entenderás que casi no hay mapuzugun dentro de mi aula. No hay niños que hablen mapuzugun muy pocos son los que hablan algunas palabras y los niños se atreven a hablar a veces no más.	Niños evangélicos
Claro porque nosotros tenemos ideas, tenemos cosas que hacer, y no hay plata pu!. Por ejemplo yo no puedo salir porque no hay plata para pagar un vehículo para ir, porque ahora más encima es un tremendo problema salir, por ejemplo quisiera ir al cerro a sacar el ¿pifillfoki? pero no puedo ir con mis niños a enseñarle como se saca y se trabaja, yo se los tengo que llevar hechos, todas esas cosas, ir a visitar por ejemplo un gillatuwe, son cosas que uno quisiera y no lo puede hacer, y el Mineduc realmente debería conversar con la gente de los sectores que por lo menos provinciales, que no puede ser que en Santiago se diga todo si en Santiago no tiene perra idea a veces de lo que es en las comunidades y como se trabaja.. porque el mapuzugun o las cosas nuestras no se pueden centralizar. Porque por ejemplo en la región de los ríos que haga su grupo y que trabaje, pero que se haga pero que no nombren una persona que no haga nada porque no alcanza para ir a todos por ejemplo!. Falta dinero para eso, para que se trabaje, para los textos, para realizar un encuentro regional, por ejemplo cosas así ..	Falta de recursos para salir a terreno Se critica el centralismo

IX. Materiales de elaboración propia

Materiales	Comentario
a parte de los materiales didácticos, nosotros hemos elaborado los textos acá para los niños con adaptación territorial, ahora ya estamos trabajando el texto de 4° año, pero mirado desde acá del territorio, entonces los contenidos que van de los planes y programas son de acá del territorio, entonces la diversidad del contenido está relacionada con los diferentes lugares desde la cordillera, desde ahí de Loncoche a Lanco hasta el sector de Osorno, entonces se buscó un consenso de todos los educadores de acá de los 100 y tantos que somos, de llevar todos esos conocimientos y plasmarlo ahí en el texto, entonces el texto ha sido bien trabajado	
ahí están los detalles de los colores, de los paisajes y todo lo que tiene que ver que tiene relación con nosotros territorio, entonces fuimos creciendo en eso	
Valdivia	
pero nosotros también tenemos que elaborar nuestros propios contenidos territoriales, acá como educadores no podemos dejar que el territorio se pierda en la educación las montañas, las historias de los lugares, la versión nuestra. Por ejemplo hablar de los fuertes que hay acá, se enseña solo la versión del otro lado, pero nosotros como mapuche también tenemos nuestra visión de eso.	
La Unión	
nosotros en la zona de valdivia o en la región de los ríos, nosotros creamos unos textos, el ministerio los ha financiado y han ido sacando, van por el segundo texto que es de primero a segundo básico que se llama “Newen kimün mew zoy kimayin” este año se supone que debieran sacar el tercer texto. Y que es más que nada un libro de acompañamiento, nosotros planificamos y vamos siguiendo el orden del libro planificando y son como actividades anexas a la planificación.	
Yo personalmente, hace varios años atrás edité cuentos y relatos, Es una serie de cuentos mapuche o relatos mapuche que son de la zona nuestra y eso yo los uso mucho también a la hora de los epew, de los piam, todo eso entonces usamos ese material. Que está en castellano pero con muchos conceptos en mapuzugun. Y eso vamos trabajando, por	

ejemplo hay uno que se llama, el último cd que sacamos se llama awkiñko , son los ecos del agua ese es un tanto... bueno nosotros en el intertanto de la educación tenemos que ser un poco político también, porque ahí tiene que ver con el tema del agua, porque hoy día lo que estamos pasando nosotros con el tema del agua, entonces esos temas se tratan a través de los relatos.	
También en mi familia en la comunidad sacamos un libro de historia que se llama “wera wenu werken” las mensajeras del cielo, que tiene que ver con las aves en la cultura mapuche, los anuncios que nos hacen... entonces todo ese tipo de material los hemos ido juntando y compartiendo con la gente para que podamos trabajar. Y así hemos ido trabajando.	
Lanco	
yo tengo diferentes textos además como yo tengo sabiduría ancestral también más bien trabajo con los niños con lo que yo sé y lo que llevo, así trabajo yo. Busco información en varios, también en los <i>logko</i> ... trato de hacer lo más real posible lo que enseño.	

X. Relación ET y niños/as

Relación	Comentaron
Valdivia	
yo nunca he tenido problemas con acogida con los niños. Uno tiene que encantar a los niños para que esto funcione!.. Si uno no encanta a los niños la enseñanza no avanza, bueno con los profesores es un choque constante, con lo nuestro y con lo occidental... pero en eso yo sé pararme bien, la parte del DAEM y la parte ministerial saben cómo trabajo yo en la escuela de Ñebla trabajamos en forma articulada con el profesores entonces buscamos una metodología que le sirva a los niños igual. Mi aceptación por los niños se da más por el tema de la música, yo estoy muy metido con eso, por la música nuestra, entonces por ahí hay una afinidad con ellos,	
Lanco	
nosotros tratamos de hablar lo más, los niños saludan y repiten bastante de lo que yo les voy diciendo. Es difícil si porque a veces uno llega a octavo y hay niños que no entienden mucho, eso	

relativo porque no todos entienden de una, es normal eso..	
hay algunos que aprenden bastante bien, es más con lo que les enseña uno, uno les entrega una pauta y ellos buscan más aprendizaje y después uno los encuentra de grande y se da cuenta que están mejores que uno.	

XI. Organización de ET

Organización	Comentarios
si bien hay un equipo que lo conforman, la gente que trabaja en eso somos como 28 educadores más o menos, yo soy el numero 28 le diría, yo estoy en un nivel avanzado diría, de hecho igual hay gente más capacitada que yo y bueno entre todos nosotros hacemos estos textos y llegamos a tener un buen material y también nosotros nos reunimos y tratamos también que las capacitaciones nos llegue y de tomar conocimientos de la gente de acá del Lago Ranco, entonces todo se nos forma en una sola madeja para irlo llevando a los diferentes lugares, para ir tejiendo los diferentes sectores territoriales, entonces se transformó en una unificación de conocimiento.	
La Unión	
si nosotros estamos agrupados como educadores tradicionales de la Unión	
la idea es esa, por ejemplo conversar, porque como tenemos los planes y programas ahí ver un poco los planes y programa y tratar de trabajar los mismos contenidos con los niños y las niñas, y compartir porque todos los años están entrando compañeras que está iniciándose, entonces la idea también es que nosotros seamos un poco solidarios y compartir con ellos lo que estamos haciendo y apoyar un poco su trabajo. Cuando nosotros entramos a la educación intercultural y nos tiraron a la sala pero no teníamos nada pu! Tuvimos que aprender solas	
yo creo que igual uno es afortunado de poder hacer lo que a uno gusta, y por lo que luchamos también pu! Porque nosotros hemos estado en marcha pidiendo estos espacios pu	

Pauta de entrevista

Pauta de entrevista

El presente instrumento es una pauta de entrevista para establecer un *güxam* (una conversación) con los Educadores Tradicionales de las diversas identidades territoriales sobre el cual basaremos nuestra compilación de recursos didácticos que ellos y ellas emplean en la enseñanza del *mapuzugun* en los diversos espacios educativos.

Chaliwün

Pentukuwün

Ramtuwün

1.- üy. _____

2.- Chew küzawkey? _____

3.- Tunten xipantu ñi küzawkülen kimeltun mew? _____

4.- Kim mapuzuguy? Che zuguy?, mapunzuguy? Mapuche zuguy?

(Emplear categorías, rume kimüy, kimüy, weñche kimüy, newe kimlay, püchi kimüy).

5.- Kim wiriy mapuzugun mew? _____

(Emplear categorías, rume kimüy, kimüy, weñche kimüy, newe kimlay, püchi kimüy).

6.- Küzawtukefiymi kimel mapuzugun? _____

May pile; chumgelu: _____

7.- Chumgechi kimeltukefiymi pu püchike che. _____

8.- Chem chemkün (material didáctico) mew kimelkeymi mapuzugun?

9.- Fey chi chemkün (recurso didáctico) gijan kam kisu eyimi mi pepikan?

10.- Kimnieymi kake chemkün (recursos didácticos) ñi koneltuafel fey tūfa chi kimeltun mapuzugun mew? Tuchigeafuy? (füw mew, kura, mamüj, kujiñ, tapüb, xülke, weshakelu, iyael, pin zugu...)

Pauta de entrevista en español

El presente instrumento es una pauta de entrevista para establecer un *güxam* (una conversación) con los Educadores Tradicionales de las diversas identidades territoriales sobre el cual basaremos nuestra compilación de recursos didácticos que ellos y ellas emplean en la enseñanza del *mapuzugun* en los diversos espacios educativos.

Saludos

Preguntas

1.- Nombre. _____

2.- Dónde trabaja? _____

3.- Cuánto tiempo lleva trabajando en educación?

4.- Sabe hablar mapuzugun, che dugun, mapuche zugun?

(Emplear categorías, rume kimüy, kimüy, weñche kimüy, newe kimlay, püchi kimüy).

5.- Sabe escribir en idioma mapuche?

(Emplear categorías, rume kimüy, kimüy, weñche kimüy, newe kimlay, püchi kimüy).

6.- Se le hace muy difícil enseñar el idioma mapuche?

Si la respuesta es afirmativa, por qué?:

7.- Por qué ha optado por enseñarle a los niños/as? Cuáles son sus motivaciones

8.- Con qué materiales o elementos (materiales didácticos) enseñas el idioma mapuche?

9.- Ese material (recurso didáctico) es comprado o es preparado por usted (es) miso?

10.- Conoces otros materiales similares (recursos didácticos) ñi koneltuafel fey tüfa chi kimeltun mapuzugun mew? Tuchigeafuy? (füw mew, kura, mamüj, kujiñ, tapüb, xülke, weshakelu, iyaël, pin zugu...)
